

MODE D'EMPLOI

# Auto Logic



## **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit.**



**Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.**

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo.

© Arjo 2019.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

## Table des matières

<b>Consignes générales de sécurité</b> .....	<b>iii</b>
<b>Introduction</b> .....	<b>1</b>
À propos de ce manuel .....	1
Utilisation prévue .....	1
À propos d'Auto Logic .....	1
<b>Applications cliniques</b> .....	<b>6</b>
Indications .....	6
Contre-indications .....	6
Précautions .....	6
Soins du patient en position assise .....	6
<b>Installation</b> .....	<b>7</b>
Préparation des dispositifs avant utilisation .....	7
Installation du matelas .....	7
Pour terminer l'installation du matelas .....	8
Installation de la pompe .....	9
Installation du coussin de siège Aura Logic .....	10
<b>Commandes, alarmes et indicateurs</b> .....	<b>12</b>
Commandes .....	12
Alarmes et voyants .....	13
<b>Fonctionnement</b> .....	<b>15</b>
Démarrage rapide .....	15
Commande de confort .....	16
Autofirm .....	16
Panne de courant .....	17
Pour débrancher le faisceau de raccordement .....	17
Mode Transport .....	17
Arrêt .....	17
Pour dégonfler et ranger le matelas Auto Logic .....	18
Pour dégonfler le coussin de siège Aura Logic .....	18
Commande CPR .....	19
<b>Batterie</b> .....	<b>20</b>
Installation de la batterie .....	20
Vérifier l'état de la batterie .....	21
Chargement de la batterie .....	22
Rangement et mise au rebut de la batterie .....	23
<b>Décontamination</b> .....	<b>24</b>
<b>Maintenance habituelle</b> .....	<b>25</b>
Systèmes Auto Logic et Aura Logic .....	25
Pompe Auto Logic et Aura Logic .....	25

Matelas Auto Logic 110, 175 & 200 et coussin de siège Aura Logic . . . . .	25
Étiquettes de numéro de série . . . . .	25
<b>Dépannage état des alarmes . . . . .</b>	<b>26</b>
<b>Caractéristiques techniques . . . . .</b>	<b>27</b>

## **Consignes générales de sécurité**

Avant de brancher la pompe du dispositif sur une prise secteur, veuillez lire attentivement toutes les consignes d'installation figurant dans ce manuel.

Le dispositif a été conçu pour assurer la conformité aux normes de sécurité réglementaires suivantes :

- EN60601-1:2006/A1:2013 et CEI 60601-1:2005/A1:2012.
- EN60601-1-11:2010 ; CEI 60601-1-11:2010 et CEI 60601-1-8:2012.
- ANSI/AAMI ES 60601-1(2005) + AMD (2012) et CAN/CSA-C22.2 n° 60601-1 (2008) + (2014).

### **Avertissements de sécurité**

- Il appartient au personnel soignant de veiller à ce que ce produit puisse être utilisé en toute sécurité.
- Lorsque le patient n'est pas surveillé, il faudra évaluer sur le plan clinique et conformément à la réglementation locale s'il convient d'utiliser des barrières de sécurité.
- L'alignement du sommier, des barres de sécurité et du matelas ne doivent pas laisser d'espace suffisamment large pour que la tête ou le corps du patient y restent coincés, ni présenter de danger lorsque le patient sort du lit, en raison du risque d'enchevêtrement avec le câble électrique et la tubulure ou les tuyaux d'air. Il convient de faire attention d'éviter les espaces dus à la compression ou au mouvement du matelas. Cela peut occasionner des blessures graves, voire le décès.
- Vérifier que le câble d'alimentation et la tubulure ou les tuyaux d'air sont positionnés de manière à éviter tout risque de trébuchement ou autre danger, et qu'ils sont éloignés des mécanismes amovibles du lit ou autres pièces susceptibles de happement. Le câble d'alimentation de cette pompe est conçu pour permettre de bouger le lit. Il doit être fixé aux rabats du chemin de câble sur le côté du matelas, comme indiqué dans ce manuel.
- Si un coussin de siège est utilisé, la tubulure peut comporter un risque de trébuchement; positionner celle-ci de manière à éviter tout risque de trébuchement et surveiller en permanence les bébés et enfants en bas âge pendant l'utilisation du dispositif.
- S'il est mal utilisé, l'équipement électrique peut être dangereux. La pompe ne contient aucun composant susceptible d'être réparé par l'utilisateur. Seul le personnel technique autorisé est en mesure de démonter le boîtier de la pompe. Aucune modification de cet équipement n'est autorisée.
- La prise secteur/fiche doit toujours rester accessible. Pour débrancher complètement la pompe de l'alimentation électrique, retirer la prise du secteur.
- La commande CPR et/ou la languette de l'indicateur CPR doivent être visibles et accessibles à tout moment.
- Débrancher la pompe de la prise secteur avant de procéder au nettoyage ou à l'inspection.
- Tenir la pompe à l'écart de sources de liquides et ne pas plonger dans l'eau.
- Ne pas utiliser la pompe en présence de liquides ou de gaz inflammables non confinés.
- La housse de ce produit est perméable à la vapeur mais pas à l'air. Elle peut présenter un risque d'étouffement.
- Ne pas utiliser le matelas sans housse, prévue pour assurer une barrière de protection.
- Les sacs fournis avec cet équipement peuvent présenter un risque d'étouffement. Pour éviter tout risque, tenir à l'écart des bébés et enfants en bas âge.
- Il n'y a pas de mode Transport sur le coussin de siège.
- Seule l'association pompe et matelas indiquée par Arjo doit être utilisée. Le bon fonctionnement de ce produit ne peut être garanti en cas d'utilisation de mauvaises associations pompe et matelas.

- Le couvercle de la prise de la batterie en bas de la pompe doit être conservé en place en tout temps. S'il y a besoin de l'enlever, il doit être stocké dans un endroit sûr hors de portée des bébés et des jeunes enfants pour une réinstallation ultérieure.
- De par sa nature, le tissu haute performance Ventilator IS<sup>2</sup> présente une capacité plus faible de résistance au feu et n'est donc PAS approprié pour une utilisation à domicile.
- L'opérateur doit rester à proximité de la pompe pour éviter de manquer l'alarme du système.
- Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

### **Barrières latérales/dispositifs de retenue du patient**

- Le choix d'utiliser des rambardes ou barrières de retenue dépend des besoins de chaque patient et doit être décidé de manière concertée entre le patient, sa famille, le médecin et le personnel soignant, tout en respectant les protocoles de l'établissement.
- Le personnel soignant évaluera les risques et les avantages présentés par l'emploi de barrières latérales ou dispositifs de retenue (notamment le risque de piégeage et de chute du lit) selon les besoins individuels du patient et en discutera avec ce dernier et sa famille. Il convient de tenir compte de l'état et des besoins cliniques du patient, mais aussi des risques de blessure grave ou mortelle pouvant résulter d'une chute ou du piégeage du patient dans ou vers les barrières latérales, les dispositifs de retenue et les autres accessoires.
- Aux États-Unis, pour obtenir une description des risques de piégeage, des patients vulnérables et des conseils de prévention des risques de piégeage, se reporter à la directive de la FDA sur les dimensions et l'évaluation des systèmes de lit médicaux en vue de réduire les risques de piégeage.
- En dehors des États-Unis, consulter les autorités compétentes ou l'organisme gouvernemental chargé de réglementer la sécurité des dispositifs médicaux pour obtenir les directives locales spécifiques. Consulter le personnel soignant et envisager l'utilisation d'extensions, d'aides au positionnement ou de revêtements de sol, surtout pour les patients souffrant de confusion mentale, qui sont désorientés ou agités.
- S'assurer que les patients aptes savent comment sortir du lit en toute sécurité (et, au besoin, abaisser les barrières latérales) en cas d'incendie ou dans toute autre situation d'urgence. Surveiller fréquemment les patients pour éviter le risque de piégeage.



En cas d'utilisation d'une combinaison entre matelas et surmatelas ou d'un MRS, s'assurer que la distance entre le bord supérieur des barrières latérales (si elles sont utilisées) et le support thérapeutique (sans compression) est d'au moins 220 mm (8,66 po) pour éviter une sortie intempestive ou une chute accidentelle du lit. Tenir compte de la taille, de la position (par rapport au bord supérieur de la barrière latérale) et de l'état de chaque patient au moment d'évaluer les risques de chute.

## **Consignes de sécurité - Batterie (accessoire)**

### **LA BATTERIE N'EST PAS CONÇUE POUR ÊTRE UTILISÉE À DOMICILE.**

Les consignes suivantes sont essentielles pour utiliser la batterie en toute sécurité et éviter tout danger pour le patient (résident/soignant) :

- La batterie BBP600 de la pompe Auto Logic® est rechargeable. Pour une autonomie maximale, charger la batterie au moins une fois tous les cinq mois, lorsque le produit n'est pas utilisé.
- Utiliser exclusivement la batterie prévue pour être utilisée avec la pompe. En cas de doute, ne pas utiliser la batterie. S'assurer que la batterie correspond à la pompe en comparant l'étiquette de la batterie aux « Caractéristiques techniques » à la page 27. Si le type de batterie ne peut être confirmé, contacter votre représentant régional Arjo.
- Ne pas exposer la batterie ou le chargeur aux flammes nues.
- Ne pas exposer le connecteur de la batterie à l'eau.
- Afin d'éviter les blessures, ne pas écraser, percer, ouvrir, démanteler la batterie ou intervenir mécaniquement de toute autre façon.
- En cas de fissuration du boîtier de la batterie entraînant le contact du contenu avec la peau ou les vêtements, rincer immédiatement et abondamment à l'eau claire.
- En cas de contact du contenu avec les yeux, rincer à grande eau et consulter un médecin immédiatement.
- L'inhalation du contenu peut entraîner une inflammation des voies respiratoires. Ventiler puis consulter un médecin.
- En cas de détérioration ou de déformation, cesser d'utiliser la batterie. Contacter votre revendeur local Arjo avant utilisation.
- En ce qui concerne l'élimination et le recyclage appropriés de la batterie, se référer à la section « Rangement et mise au rebut de la batterie » à la page 23.

## **Précautions d'emploi**

Pour votre propre sécurité et pour la sécurité de l'équipement, il convient de prendre systématiquement les précautions suivantes :

- L'insertion de couches supplémentaires entre le patient et le matelas peut réduire potentiellement les bienfaits de ce dernier. Il convient donc de les éviter ou de les réduire autant que possible. Par mesure de précaution dans une zone de pression sensible, il est préférable d'éviter de porter des vêtements susceptibles d'occasionner des zones de pression élevée localisée à cause de plis, de coutures, ou autres. Pour la même raison, il faut éviter d'avoir des objets dans les poches.
- Ne pas exposer le dispositif, et en particulier le matelas, à des flammes nues (notamment cigarettes).
- En cas de feu, une fuite dans le siège ou le matelas risquerait de propager l'incendie.
- Ranger le système à l'abri des rayons du soleil.
- Ne pas employer de solutions à base de phénol pour nettoyer le dispositif.
- S'assurer que le dispositif est propre et sec avant de l'utiliser ou de le ranger.
- Ne jamais utiliser d'objets pointus ou chauffés électriquement sous des couvertures placées sur le dispositif ou en dessous de celui-ci.
- Stocker la pompe et le matelas dans les sacs de protection fournis.
- À proximité du dispositif, il convient de surveiller les animaux domestiques et les enfants.

## Compatibilité électromagnétique (CEM)

Ce produit est conforme aux exigences des normes CEM applicables. Les appareils électromédicaux doivent faire l'objet de précautions particulières en ce qui concerne la compatibilité électromagnétique et doivent être installés conformément aux instructions suivantes :

- L'utilisation d'accessoires non spécifiés par le fabricant risque d'entraîner des émissions supérieures, ou de réduire l'immunité de l'équipement, et donc d'avoir une incidence sur ses performances.
- Les appareils portables et mobiles de radiocommunication (RF), comme les téléphones portables, peuvent avoir un impact sur les dispositifs électromédicaux.
- Si cet équipement doit être utilisé à proximité d'autres appareils électriques, il convient de vérifier qu'il fonctionne normalement avant utilisation.
- Pour toute demande de renseignements en matière de CEM, veuillez contacter le personnel technique d'Arjo.

## Protection de l'environnement

La mise au rebut incorrecte de cet équipement et de ses composants, en particulier les batteries ou d'autres composants électriques, risque de produire des substances dangereuses pour l'environnement. Pour minimiser ces risques, contactez Arjo pour en savoir plus sur la mise au rebut appropriée.

## Durée de vie prévue

La pompe *Auto Logic* a une durée d'utilisation prévue de sept ans. Pour maintenir la pompe en bon état, veiller à ce que l'entretien de la pompe soit effectué régulièrement, conformément au planning recommandé par Arjo.

NE PAS utiliser d'accessoires non approuvés ou essayer de modifier, démonter ou encore mal utiliser le système *Auto Logic*. Si cet avertissement n'est pas respecté, cela risque d'entraîner des blessures, voire le décès dans les cas extrêmes.

## Élimination en fin de vie

- Les tissus utilisés sur les matelas ou tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.
- Les matelas en fin de vie doivent être éliminés conformément aux exigences nationales ou locales en vigueur en tant que déchets ultimes pouvant être enfouis ou incinérés.
- Les pompes équipées de composants électriques et électroniques doivent être démontées et recyclées conformément à la directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ou à la réglementation locale ou nationale en vigueur.

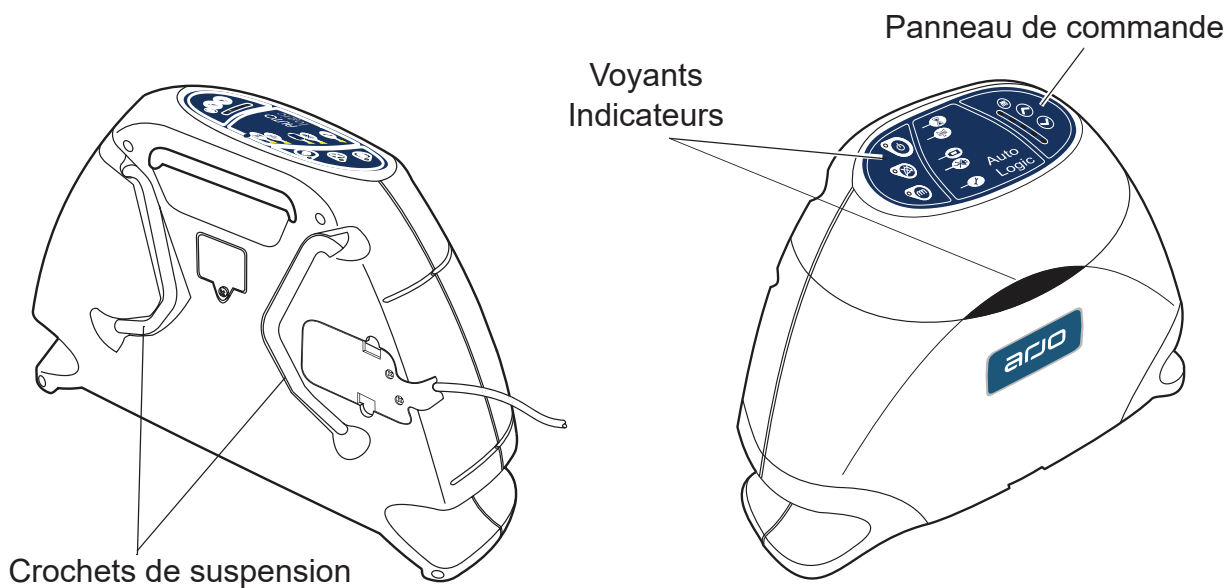


---

## 1. Introduction

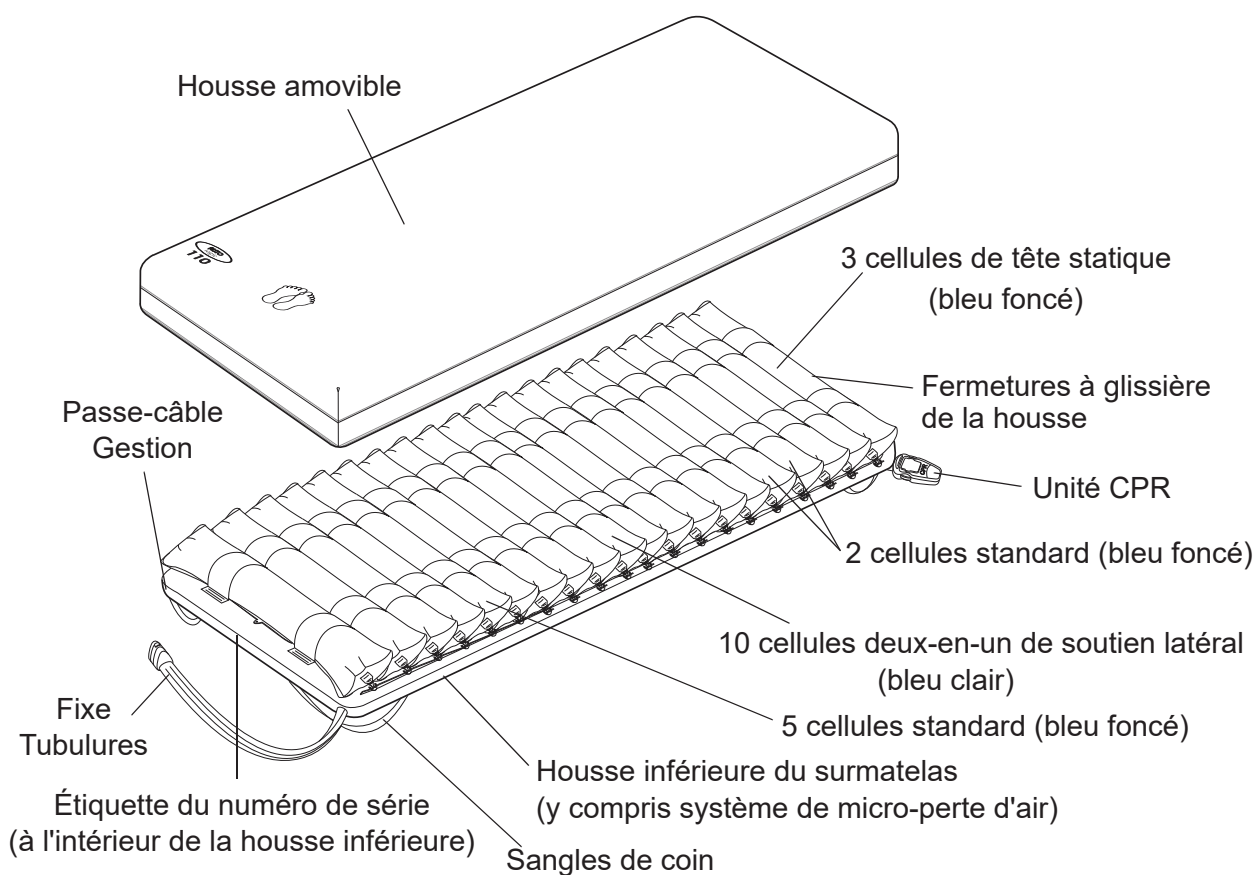
---

- À propos de ce manuel** Le présent manuel vous présente les matelas thérapeutiques *Auto Logic* Dual Mode et le coussin de siège *Aura Logic*®. Il est important que vous lisiez et compreniez parfaitement ce manuel avant d'utiliser le dispositif.
- Utiliser ce manuel pour installer le matelas ou le coussin de siège dans un premier temps et le conserver par la suite comme référence pour les programmes quotidiens et comme guide pour la maintenance.
- Si vous rencontrez des difficultés à configurer ou utiliser les systèmes *Auto Logic* et *Aura Logic*, contacter votre distributeur local Arjo, dont la liste se trouve à la fin de ce manuel.
- Utilisation prévue** Ce produit est destiné à prévenir et/ou gérer les escarres de patients pesant moins de 200 kg (440 lb).
- Le système *Auto Logic* doit être utilisé dans le cadre d'un plan de soins prescrit (voir « Indications » à la page 6).
- À propos d'*Auto Logic*** Les systèmes *Auto Logic* comprennent un matelas de remplacement, surmatelas ou coussin de siège, tous actionnés par la même pompe. La pompe intègre la Self Set Technology (SST), qui règle la pression de l'air toutes les 10 minutes en mode Actif (à pression alternée) et toutes les 20 minutes en mode Réactif (basse pression continue) (CLP) afin de s'adapter à l'indice de masse corporelle (IMC) et à la position du patient. Les deux systèmes de soutien peuvent être utilisés sur des lits hospitaliers standard. Le dispositif peut être utilisé dans un environnement de soins à domicile.
- Vous trouverez une description technique complète du système *Auto Logic* dans le manuel d'entretien, n° de référence SER0006, disponible auprès de votre distributeur Arjo.
- Pompe *Auto Logic*** La pompe *Auto Logic* est constituée d'un boîtier moulé dont la base et l'arrière sont équipés de pieds antidérapants et comportant des crochets de suspension intégraux.
- Les commandes sont situées en haut de la pompe et un système d'alarme sophistiqué fait la différence entre un mode de fonctionnement normal et de réels problèmes de fonctionnement. Si une situation d'urgence est détectée, un voyant s'allume au-dessus et à l'avant de la pompe et un signal d'avertissement retentit.
- Une fois activé, le système Autofirm offre temporairement une surface ferme qui permet l'administration de soins médicaux.



### **Surmatelas Auto Logic 110**

Le surmatelas *Auto Logic 110* comprend les composants suivants :



**Housse amovible** La housse standard est constituée d'un tissu jersey enduit de polyuréthane extensible dans les deux sens rattaché à une base résistante en polyester. Les fermetures à glissière sont protégées par des rabats pour prévenir la pénétration d'éléments contaminants et permettre d'enlever facilement la housse pour la nettoyer.

D'autres housses aux propriétés avancées, comme Glide IS<sup>2</sup> et Ventilate IS<sup>2</sup>, sont également disponibles (voir « SPÉCIFICATION DE LA HOUSSE » à la page 30).

**Cellules** Le matelas comporte 20 cellules en polyuréthane (PU) qui fournissent un soutien au patient que ce soit en mode Actif (alterné) ou Réactif (basse pression continue). Les cellules sont légèrement courbées pour réduire les mouvements du patient vers le bout du matelas.

Les cellules de soutien latéral intègrent la technologie « Cell-in-Cell » (deux-en-un) pour faciliter le transfert des patients en maintenant les bords du matelas fermes.

**Système de micro-perte d'air** Un système de micro-perte d'air est intégré à la housse inférieure pour assécher l'air autour des cellules afin de réduire l'accumulation de chaleur dans le matelas et garantir le confort du patient. Ce système est distinct du gonflage cellulaire pour permettre d'intégrer dans le matelas à la fois la micro-perte d'air et les modes de transport du patient.

**Fonction CPR** Une commande CPR (réanimation cardiorespiratoire) est située à la tête du matelas pour permettre un dégonflage en moins de 10 secondes.

**Tubulures** Le faisceau de raccordement comprend une connexion pneumatique à trois voies qui intègre un tube flexible, compact, anti-pincement, résistant à l'écrasement et à toute obstruction à la circulation d'air.

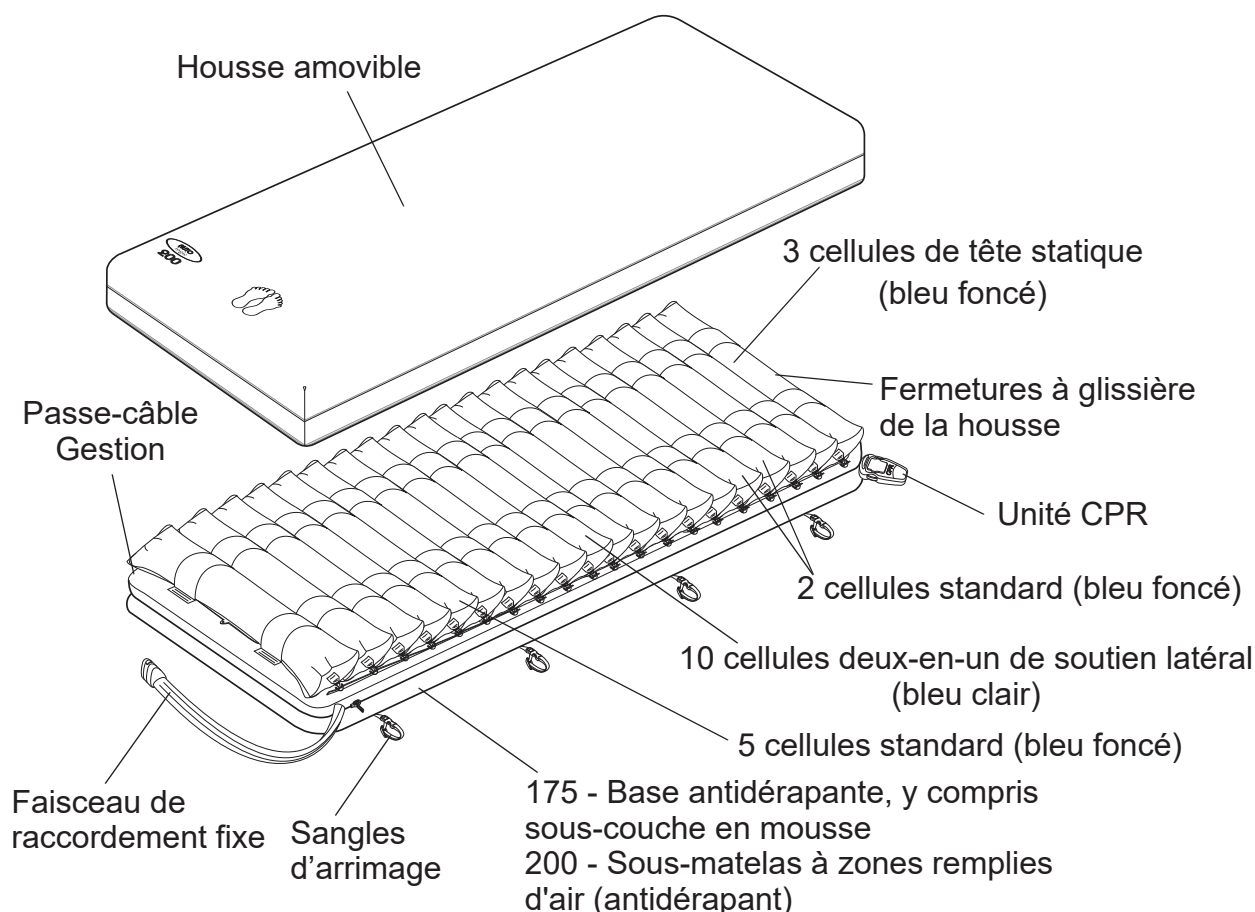
**REMARQUE !**

Si le faisceau de raccordement est débranché de la pompe, le matelas passe automatiquement en mode Transport.

**Housse inférieure du surmatelas** La housse inférieure du surmatelas est en polyester enduit de polyuréthane sur la face intérieure. Quatre sangles de fixation de coin sont intégrées et se glissent sous les coins du matelas standard.

## Matelas de remplacement Auto Logic 175 & 200

Les matelas de remplacement *Auto Logic* 175 & 200 sont construits de manière similaire à un surmatelas, complété d'une base antidérapante. Dans la base antidérapante, le matelas 175 inclut une sous-couche en mousse et le matelas 200 possède un sous-matelas constitué de différentes zones remplies d'air. Ils suppriment tous deux le besoin d'un matelas sur le lit. La base peut être retirée pour convertir le matelas de remplacement en surmatelas, voir Arjo pour de plus amples informations.



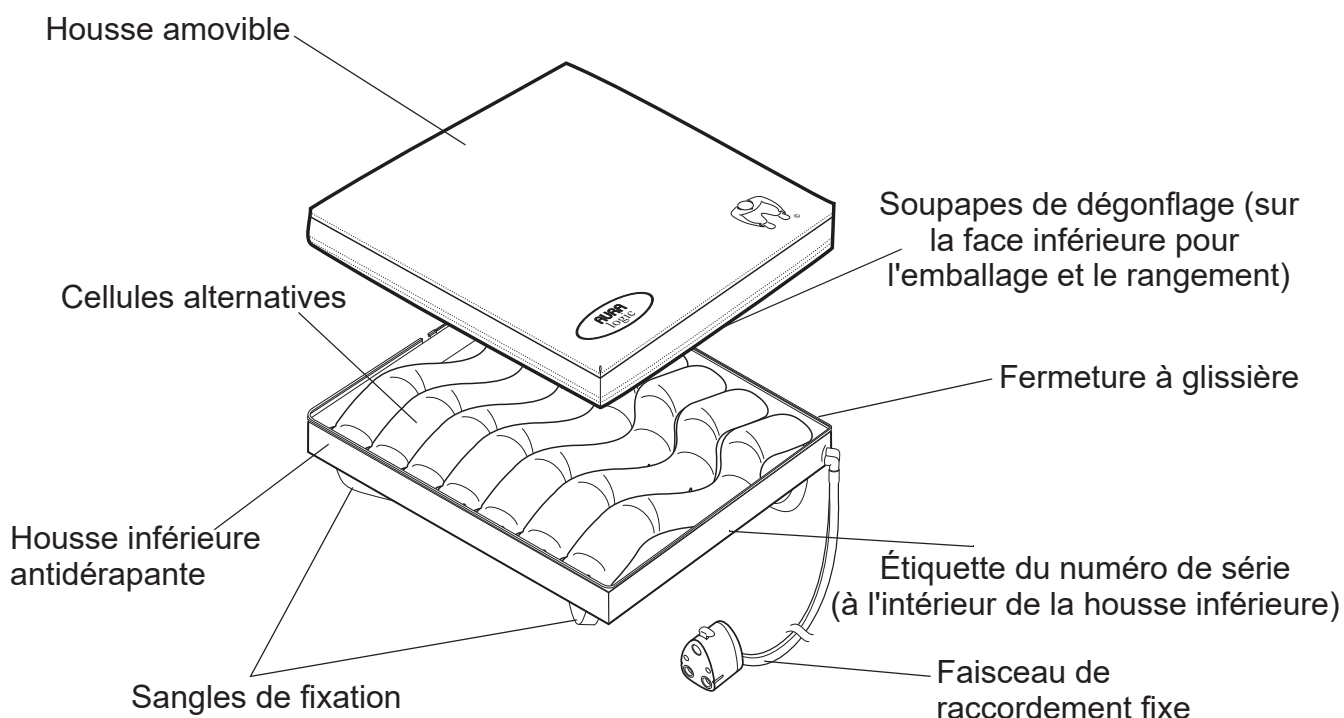
### **Sous-matelas rempli d'air (200 uniquement)**

Le sous-matelas fournit un soutien intégral à pression constante qui élimine le besoin d'un matelas standard. La pression au centre du sous-matelas est ajustée automatiquement en corrélation avec le mode Actif (alterné)/Réactif (pression basse continue) (CLP) du matelas. La pression à sa périphérie est maintenue à un niveau plus élevé pour faciliter le transfert des patients.

En dessous du sous-matelas se trouvent huit sangles permettant de fixer le matelas de remplacement au sommier du lit. Ces sangles peuvent être placées à chacun des 10 points de fixation afin de pouvoir attacher le matelas à différents sommiers.

### **Coussin de siège Aura Logic**

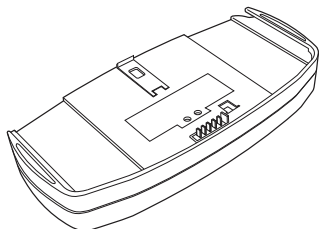
Le coussin de siège *Aura Logic* est un système de répartition active (alternée) de la pression qui peut être utilisé sur des fauteuils hospitaliers standard.



### **Mise en garde**

**La batterie, disponible en accessoire, ne peut être utilisée à domicile.**

#### **Batterie (accessoire)**



La batterie est un accessoire supplémentaire optionnel qui permet à la pompe de fonctionner pendant huit heures au minimum sans être branché à l'alimentation secteur.

Elle se glisse facilement à la base de la pompe et se recharge quand la pompe est branchée au secteur.

## 2. Applications cliniques

<b>Indications</b>	<p>Les systèmes <i>Auto Logic</i> sont indiqués pour la prévention et/ou la gestion de toutes les catégories<sup>1</sup> d'escarres de décubitus, en combinaison avec un protocole d'escarres de décubitus individualisé et complet : par exemple, le repositionnement, le soutien nutritionnel, le soin de la peau. La sélection doit se baser sur une évaluation holistique des besoins individuels du patient en matière de soins. Ces dispositifs représentent l'un des aspects du protocole de gestion des escarres. Il appartient au médecin prescripteur d'envisager tous les autres aspects des soins. Si les plaies existantes ne s'améliorent pas ou si l'état de santé du patient change, le médecin prescripteur devra reconsidérer le traitement global. Les indications ci-dessus constituent uniquement des directives et ne doivent pas remplacer un jugement clinique. Le matelas et le coussin <i>Auto Logic</i> sont conçus pour des patients pesant jusqu'à 200 kg (440 lb).</p>
<b>Contre-indications</b>	<p>Ne pas utiliser les systèmes <i>Auto Logic</i> chez des patients souffrant de fractures instables de la colonne vertébrale.</p>
<b>Précautions</b>	<p>Si les patients présentent d'autres fractures instables, ou bien un état susceptible de complication sur une surface molle ou en mouvement, un avis médical est nécessaire avant utilisation. Bien que les systèmes <i>Auto Logic</i> aient été conçus pour gérer des patients jusqu'aux limites de poids indiquées ci-dessus, les patients approchant de la limite supérieure sont susceptibles d'avoir des besoins supplémentaires de soins et de mobilité et un support spécialisé pour patients obèses leur conviendrait sans doute mieux. Les coussins (à pression alternée) de thérapie active peuvent être inadaptés aux patients souffrant d'une mauvaise posture assise ou d'une déformation pelvienne. Il faut demander conseil à un spécialiste de l'assise.</p>
<b>Soins du patient en position assise</b>	<p>Les patients assis sont davantage exposés au risque d'escarre, en particulier en cas d'immobilisation ou de plaies sur la zone d'assise. Pour garantir un résultat optimal, prévoir un coussin de siège pour la répartition de la pression sur le fauteuil, permettant une bonne position assise et pourvu d'une base à niveau pour soutenir le coussin, en plus d'un programme de repositionnement individualisé.</p>

### REMARQUE !

En cas d'utilisation combinée du matelas et du coussin, il est possible que les seuils de poids soient différents. Les coussins doivent être utilisés en combinaison avec des matelas de répartition de pression, afin d'assurer un traitement sur 24 heures.

1. Directive internationale de la NPUAP/EPUAP sur la prévention et le traitement des escarres, 2009.

### 3. Installation

#### AVERTISSEMENT

**Les sacs fournis avec cet équipement peuvent présenter un risque d'étouffement. Pour éviter tout risque, tenir à l'écart des bébés et enfants en bas âge.**

#### Préparation des dispositifs avant utilisation

Retirer le dispositif de son emballage. On doit avoir les éléments suivants :

- Pompe *Auto Logic* comprenant un câble d'alimentation secteur et crochets de suspension.
- Le surmatelas *Auto Logic* 110, le matelas *Auto Logic* 175 ou 200, ou le coussin de siège *Aura Logic*, sont tous équipés d'un faisceau de raccordement intégral et d'une housse.

#### REMARQUE !

Ne pas utiliser le matelas ou le coussin de siège sans une housse.

- Batterie (accessoire).

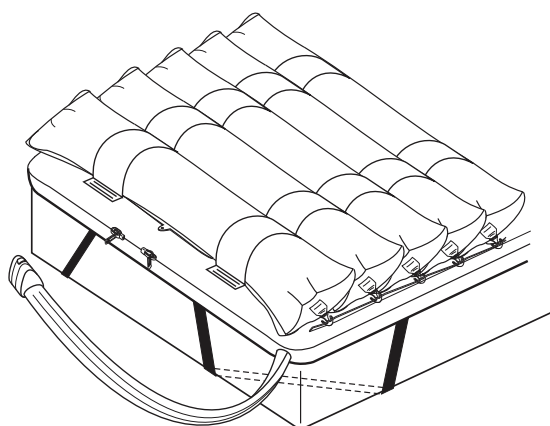
#### Installation du matelas

#### Mise en garde

**Ne pas utiliser le surmatelas directement sur le sommier.**

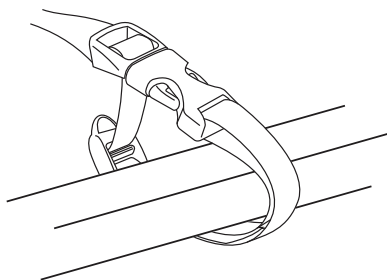
#### Surmatelas *Auto Logic* 110

1. Placer le surmatelas au-dessus du matelas de base, avec la tubulure vers le bas du lit et la commande CPR au niveau de la tête. Les cellules du matelas doivent être orientées vers le haut.
2. Attacher le surmatelas au matelas standard en positionnant et en serrant les quatre longues sangles sous les coins du matelas standard.





### **Matelas de remplacement Auto Logic 175 ou 200**

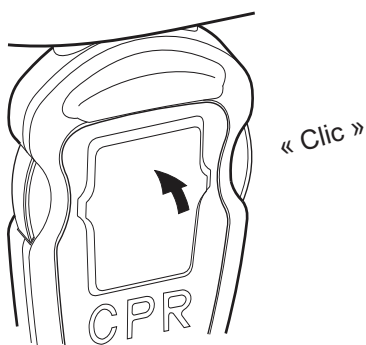


1. Retirer le matelas existant du sommier et vérifier qu'aucun ressort ou objet pointu ne dépasse de celui-ci.
2. Dérouler le matelas sur le sommier et vérifier que le faisceau de raccordement se trouve au pied du lit et l'unité CPR à la tête. Les cellules du matelas doivent être orientées vers le haut.
3. Attacher le matelas au sommier à l'aide des huit sangles de fixation.

#### **REMARQUE !**

- Les huit sangles de fixation peuvent être placées sur n'importe lequel des 10 points d'ancrage situés à la base du matelas de remplacement. Cela permet de fixer le matelas sur différents types de sommiers.
- Si le lit peut être mis en différentes positions (par ex. relevé ou abaissé), attacher le matelas aux parties mobiles du lit uniquement.
- Veuillez toujours vous assurer que les tubes/tuyaux sont bien positionnés.

### **Pour terminer l'installation du matelas**



Terminer l'installation du surmatelas ou du matelas de remplacement comme suit :

1. Si elle n'est pas déjà en place, placer la housse de protection sur le matelas. Vérifier que le logo Arjo se trouve face vers le haut au pied du matelas.
2. Attacher la housse au matelas en commençant par la tête et en prenant soin de ne rien coincer dans la fermeture à glissière.
3. Vérifier que l'unité CPR s'enclenche avec un clic dans la position fermée.

#### **REMARQUE !**

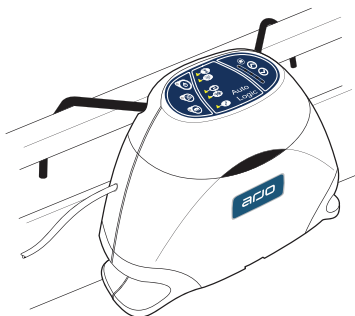
L'unité CPR doit être accessible à tout moment.

### **AVERTISSEMENT**

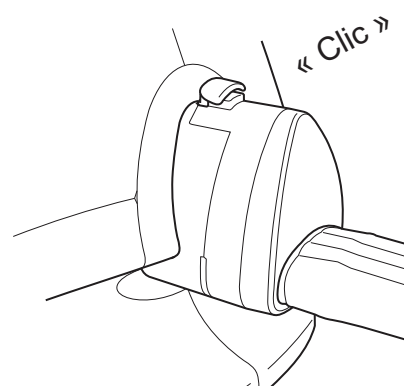
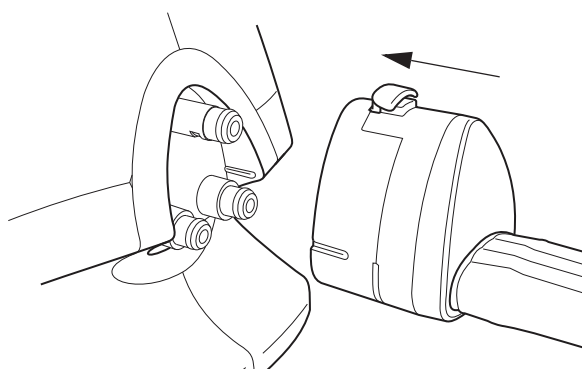
**S'assurer que le câble d'alimentation secteur est placé de manière à éviter tout danger et qu'il ne se bloque pas dans les mécanismes du lit en mouvement ou dans d'autres zones possibles de coincement. Voir « Passe-câble » à la page 9.**



### Installation de la pompe



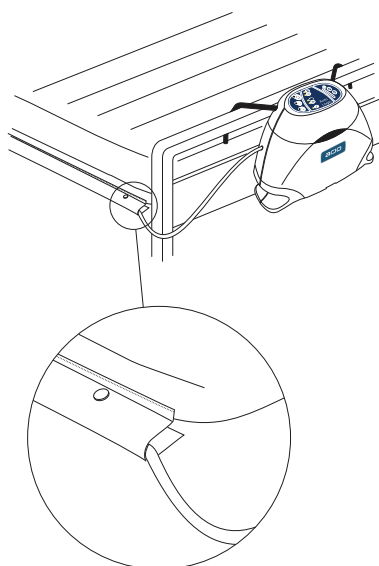
1. Placer la pompe, pieds vers les bas, sur toute surface horizontale adaptée ou la suspendre au garde-pied du lit grâce aux crochets pivotants.
2. Vérifier que le faisceau de raccordement du matelas/coussin n'est ni tordu ni écrasé et le brancher à la pompe ; un clic se fait entendre lorsqu'il s'enclenche. Vérifier que le faisceau de raccordement est correctement raccordé à la pompe.
3. Insérer la prise d'alimentation secteur dans la prise de courant appropriée.



### Batterie

Si vous avez une batterie, voir « Installation de la batterie » à la page 20.

### Passe-câble



En cas d'utilisation du matelas de remplacement ou du surmatelas, le câble d'alimentation doit être placé dans le passe-câble courant le long du matelas comme suit :

1. Localiser le passe-câble le long du matelas du côté opposé au faisceau de raccordement et à l'unité CPR.
2. Placer la partie droite du câble dans le passe-câble le long du côté du matelas en fermant le passe-câble autour du câble à l'aide des boutons-pression.

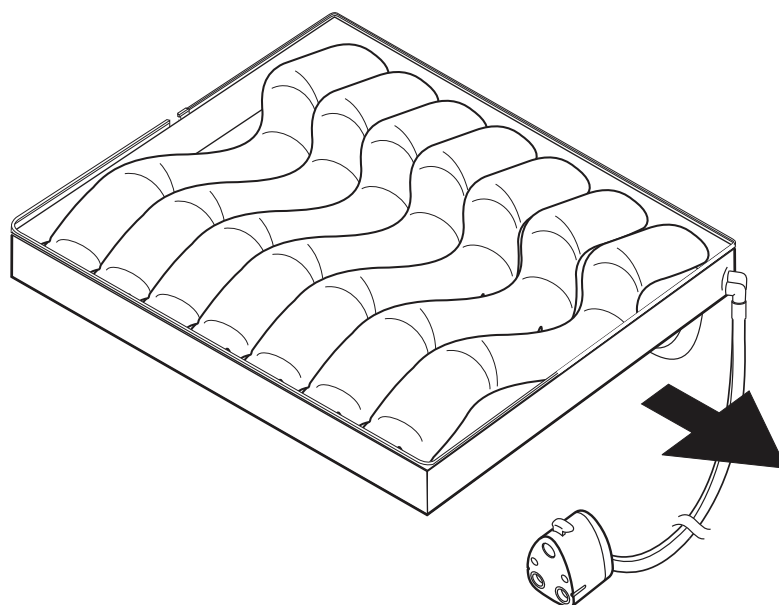
### Fonctionnement du dispositif

Le dispositif est maintenant prêt à l'emploi. Cf. « Commandes, alarmes et indicateurs » à la page 12 et « Fonctionnement » à la page 15 pour les consignes de fonctionnement au quotidien.

## Installation du coussin de siège *Aura Logic*

Le système doit être installé de la façon suivante :

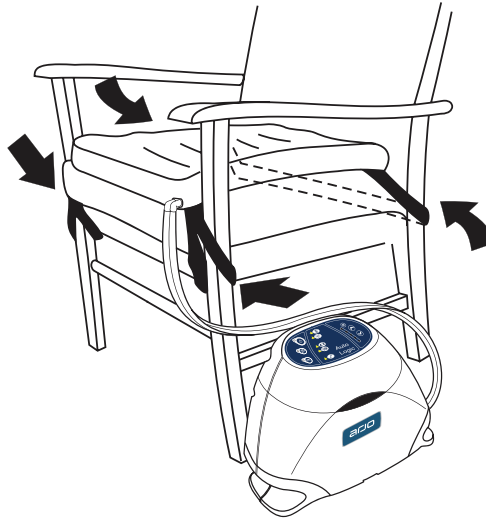
1. Vérifier que la chaise ne comporte aucun objet pointu susceptible de percer le coussin.
2. Placer le coussin sur le dessus de la chaise. En position debout, se mettre face à la chaise, regarder dans sa direction et s'assurer que :
  - Les cellules sont orientées vers le haut.
  - La tubulure apparaît dans l'angle avant droit du coussin.
  - Les cellules du coussin sont horizontales et transversales, formant un « V » pointant vers l'avant.



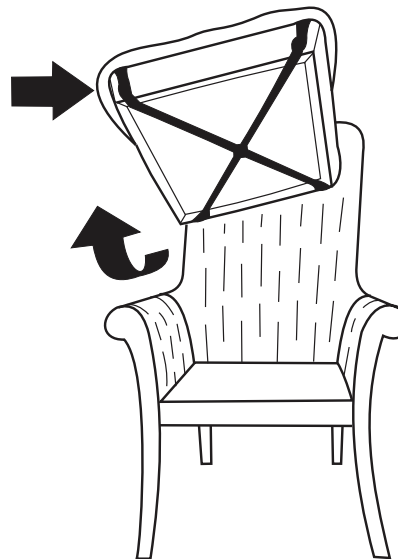
### Mise en gardes

- Ne pas utiliser le coussin de siège *Aura Logic* sans coussin de mousse en dessous.
- Toujours utiliser le coussin de siège *Aura Logic* avec la housse de protection.
- Toujours placer le coussin de siège *Aura Logic* orienté correctement.
- Éviter de laisser traîner les câbles et vérifier que les câbles et le faisceau de raccordement se trouvent en dessous du fauteuil pour prévenir tout danger.
- Placer la tubulure de manière à éviter tout trébuchement et surveiller en permanence les bébés et les enfants en bas âge pendant l'utilisation du dispositif.

3. Fixer le coussin de siège à la chaise à l'aide des sangles de fixation, comme indiqué sur les illustrations suivantes.
4. Si la chaise est ouverte sur les côtés, fixer le coussin comme indiqué ci-dessous :

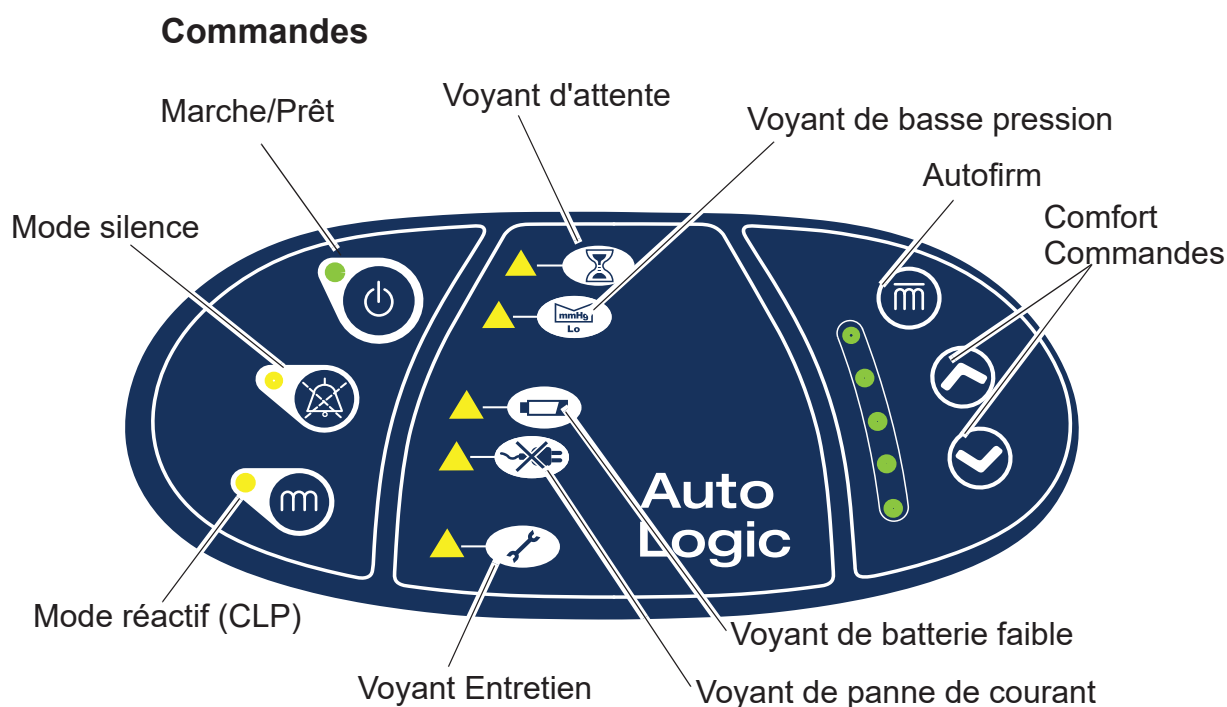


5. Si la chaise est fermée sur les côtés, avec un coussin de siège amovible, fixer le coussin de siège comme indiqué ci-dessous :



6. Si la chaise est fermée sur les côtés, avec un coussin de siège fixe, la sécurité dépendra du matériau de base anti-dérapant du coussin de siège.
7. Placer la housse de protection sur le coussin de siège et vérifier que le logo Arjo et l'icône d'orientation, imprimés sur la housse, sont orientés vers le haut et à l'avant du fauteuil.
8. Fermer la housse du coussin de siège, en faisant attention à ne pas coincer le matériau dans la fermeture éclair.
9. Brancher le coussin à la pompe *Auto Logic*, voir page 9.

## 4. Commandes, alarmes et indicateurs



### **Bouton Run/Standby (Marche/Veille)**



Une pression sur cette touche active la pompe. Les voyants verts du panneau de commande et sur la face avant de la pompe s'allument lorsque la pompe est en marche.

Pour basculer la pompe en mode veille, maintenir la touche Marche/Veille enfoncée pendant deux secondes. Cela empêche tout fonctionnement accidentel.

Le voyant vert clignotera deux fois toutes les 2 secondes pour indiquer à l'utilisateur que la pompe est en veille.

#### **REMARQUE !**

Sauf si le mode Transport est nécessaire, toujours mettre la pompe en veille avant de débrancher le matelas ou le coussin de siège.

### **Mode silence**



Si une alarme se déclenche (sauf l'alarme de panne de courant), la sonnerie de l'alarme peut être éteinte au moyen de cette touche. Le voyant jaune reste allumé mais les alarmes resteront silencieuses pendant 15 minutes ou jusqu'à ce que la situation d'alarme ait été corrigée.

### **Reactive (CLP) Mode [Mode réactif (CLP)]**



Sélectionne le mode Réactif (pression basse continue), c'est-à-dire sans alternance de pression. Le voyant jaune s'allume quand la pompe est dans ce mode. Lorsque le mode Actif (alterné) (mode de fonctionnement par défaut) est sélectionné, le voyant jaune s'éteindra.

Appuyer sur la touche du mode Réactif (PBC) pendant environ 4 secondes pour activer le mode Réactif. Le changement de mode se produira à la fin du prochain cycle alterné complet, ainsi le retard maximum subi sera de 10 minutes.

En mode Réactif (CLP), le patient ne connaîtra pas les bienfaits de la thérapie active (pression alternée).

### **Mode Autofirm**



Appuyer sur la touche Autofirm et la maintenir enfoncée pendant deux secondes afin de passer au mode Autofirm. Une fois activé, le mode Autofirm offre temporairement une surface ferme afin de permettre l'administration des soins médicaux. Le mode Autofirm dure 15 minutes, après quoi la pompe retournera par défaut au mode précédent.

Lorsque la pompe est en mode Autofirm, les voyants DEL de mode Réactif (PBC) et de confort s'allument.

#### **REMARQUE !**

Ce mode de fonctionnement ne fonctionne pas si un coussin est branché.

### **Commande de confort**



Deux touches commandent la souplesse/fermeté relative du matelas/coussin pour le confort du patient.

Le réglage de la pression est indiqué par un voyant vert à la gauche des touches.

### **Alarmes et voyants**

#### **Voyant d'attente**



Le voyant d'attente jaune s'allume quand le matelas/coussin est en phase de gonflage. Il restera allumé jusqu'à ce que le matelas/siège soit totalement gonflé.

#### **Voyant de basse pression**



Le voyant Basse Pression jaune s'allume lorsque la pompe détecte une basse pression dans le matelas/coussin de siège. Une alarme sonore retentit à moins qu'elle ne soit éteinte par la touche Silence.

Le voyant s'éteindra dès que la pression normale est atteinte.

#### **REMARQUE !**

Voir « Dépannage état des alarmes » à la page 26 pour les raisons possibles d'une basse pression.

#### **Voyant de batterie faible**



Le voyant jaune Batterie faible s'allumera 2 heures avant la panne de batterie.

Une heure avant la panne de batterie, la pompe passera par défaut en mode Réactif (CLP), une alarme sonnera et le voyant jaune restera allumé.

#### **Voyant de panne de courant**



Le voyant jaune Panne de courant s'allume quand une panne de l'alimentation principale est détectée et qu'aucune batterie de remplacement n'est disponible. Une alarme sonore retentit jusqu'à ce que le courant revienne ou que la pompe soit éteinte à l'aide de la touche Marche/Veille.

Si une Panne de courant se produit et qu'aucune batterie n'est branchée, débrancher le faisceau de raccordement de la pompe. Cela mettra le matelas en mode Transport (voir le chapitre page 17).

### **Minuterie de service**



Le voyant jaune Maintenance s'allume et reste allumé après un nombre défini d'heures de fonctionnement. Il indique que la pompe a besoin d'une maintenance. Celle-ci continuera à fonctionner normalement même si le voyant Maintenance est allumé mais vous devrez procéder à une maintenance dès que possible.

Si le voyant jaune Maintenance s'allume, la pompe a détecté une panne interne et un technicien de maintenance doit être appelé.

## 5. Fonctionnement

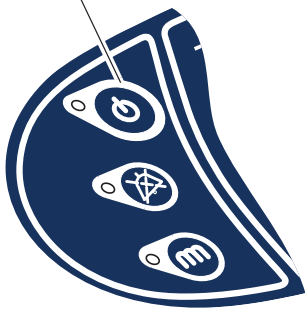
Ces consignes concernent le fonctionnement quotidien du système. Les autres opérations, comme les tâches de maintenance et de réparation, sont réservées exclusivement au personnel dûment qualifié.

### AVERTISSEMENT

**Ne pas placer le patient sur le matelas avant qu'il ne soit totalement gonflé et que la pression de fonctionnement normale soit atteinte.**

#### Démarrage rapide

Marche/Prêt



Avant d'utiliser le système de matelas *Auto Logic* ou de coussin, vérifier qu'il est correctement installé conformément à la section « Installation » à la page 7 et vérifier que l'unité CPR du matelas est en position fermée (vous devez entendre un clic).

1. Lorsque la pompe *Auto Logic* est branchée au secteur ou connectée à la batterie, un bip se fait entendre et un test d'auto-diagnostic est exécuté pendant environ 10 secondes. Lorsque ce test est terminé, un deuxième bip retentit et la pompe est prête à l'emploi.
2. Appuyer sur la touche Marche/Veille sur le panneau de commande de la pompe. Les voyants Marche/Veille et d'attente s'allument conjointement, ainsi que le voyant de confort et le voyant vert à l'avant de la pompe.
3. Le voyant d'attente s'éteindra lorsque la pompe et le matelas ou le coussin sont prêts à l'emploi. Les délais approximatifs du gonflage complet sont :
  - 7 minutes pour le surmatelas
  - 15 minutes pour un matelas de remplacement
  - 3 minutes pour un coussin

#### REMARQUE !

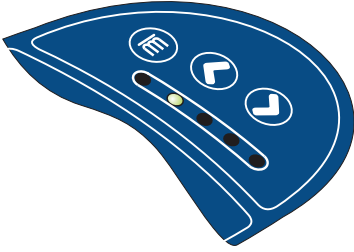
Le voyant d'attente s'éteint lorsque le matelas/coussin est complètement gonflé.

4. Placer un drap sur le matelas et le border sans serrer. Vérifier que l'unité CPR est clairement visible à la tête du lit.
5. Vous pouvez à présent placer le patient sur le matelas.

#### REMARQUE !

Une fois que le patient est sur le matelas, la pompe le détecte automatiquement et ajuste la pression dans les cellules en utilisant la Self Set Technology (SST) pour soutenir le patient.

## Commande de confort



La pression des cellules du matelas/siège peut être ajustée manuellement pour le confort du patient, à l'aide des touches du panneau de commande de la pompe.

## AVERTISSEMENT

**Autofirm augmente le volume d'air dans le matelas et par conséquent, il faudra plus de temps pour dégonfler le matelas avec la fonction CPR. Si les soins médicaux présentent un risque d'effets indésirables pour le patient, ne pas utiliser Autofirm.**

### Autofirm

Le mode Autofirm permet de gonfler le matelas à une pression élevée et constante pour permettre d'administrer des soins qui nécessitent une surface plus ferme.

Le mode Autofirm dure 15 minutes mais peut être augmenté jusqu'à 30 minutes maximum par paliers de 5 minutes.

Le fonctionnement en mode Autofirm n'est possible que si un matelas est raccordé à la pompe.

### REMARQUE !

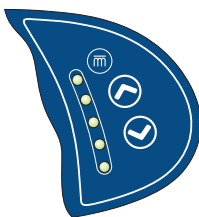
Ce mode ne fonctionnera pas si un coussin de siège est raccordé.

### Pour activer Autofirm.

Pour activer le mode Autofirm, appuyer sur la touche Autofirm pendant 2 secondes.

Tous les voyants DEL de confort clignoteront pendant que la pompe se configure pour le mode Autofirm.

Tous les voyants DEL de confort s'allumeront les uns après les autres pendant que le matelas se gonfle aux pressions Autofirm.



Quand le matelas a atteint la bonne pression, tous les voyants DEL de confort resteront allumés et la pompe émettra trois bips. Le voyant DEL de Mode Réactif (PBC) s'allumera également.

### Pour désactiver Autofirm

Pour désactiver le mode Autofirm, appuyer sur la touche Autofirm pendant 2 secondes.

### Pour prolonger la durée du mode Autofirm

Pendant la dernière minute du mode Autofirm, tous les voyants DEL de confort clignoteront et la pompe laissera échapper plusieurs signaux sonores, qui augmenteront à la fois en hauteur et en fréquence. Pendant la période d'alerte, le mode Autofirm peut être prolongé de 5 minutes supplémentaires en appuyant sur une touche de confort.

La durée maximale du mode Autofirm est de 30 minutes.



À la fin de la période Autofirm, la pompe retourne à son mode précédent.

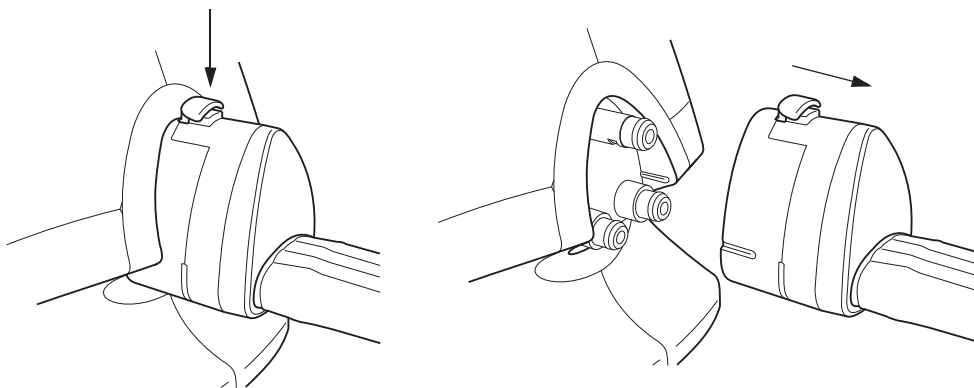
### **Panne de courant**

Si une Panne de courant se produit et qu'aucune batterie n'est branchée, débrancher le faisceau de raccordement de la pompe. Cette procédure mettra le matelas en mode Transport et permettra de soutenir le patient pendant un maximum de 12 heures. Lorsque le courant est rétabli, rebrancher le faisceau de raccordement à la pompe.

### **Pour débrancher le faisceau de raccordement**

Pour débrancher le faisceau de raccordement à tout moment, pousser sur le bouton vers le bas et retirer le connecteur du faisceau de raccordement de la pompe.

Cela fait passer le matelas en mode Transport mais ne le dégonfle pas. Pour dégonfler le matelas, se rapporter à la page 18.



### **Mode Transport**



Pour transporter le patient en utilisant le matelas *Auto Logic*, débrancher le faisceau de raccordement de la pompe. Le matelas passe alors automatiquement en mode Transport.

Le patient restera soutenu par le matelas pendant 12 heures maximum.

Pour reprendre le fonctionnement normal, rebrancher simplement le faisceau de raccordement et remettre la pompe en marche.

#### **REMARQUE !**

Il n'y a pas de mode Transport sur le coussin de siège *Aura Logic*.

### **Arrêt**

Éteindre la pompe en appuyant sur la touche Marche/Veille pendant au moins deux secondes pour sélectionner Veille (voyant DEL orange).

Si la pompe doit être totalement isolée de la source d'alimentation secteur, retirer la fiche de la prise de courant.

Si elle fonctionne sur batterie, retirer celle-ci de la pompe.

## Pour dégonfler et ranger le matelas *Auto Logic*

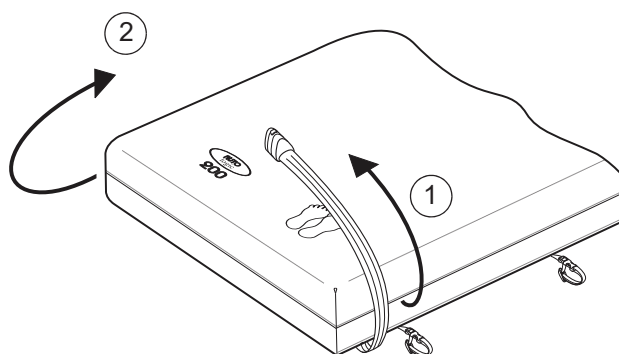
### ***Pour dégonfler le matelas :***

1. Débrancher le faisceau de raccordement de la pompe.
2. Activer la commande CPR pour dégonfler le matelas.

### ***Pour ranger le matelas***

Après dégonflage :

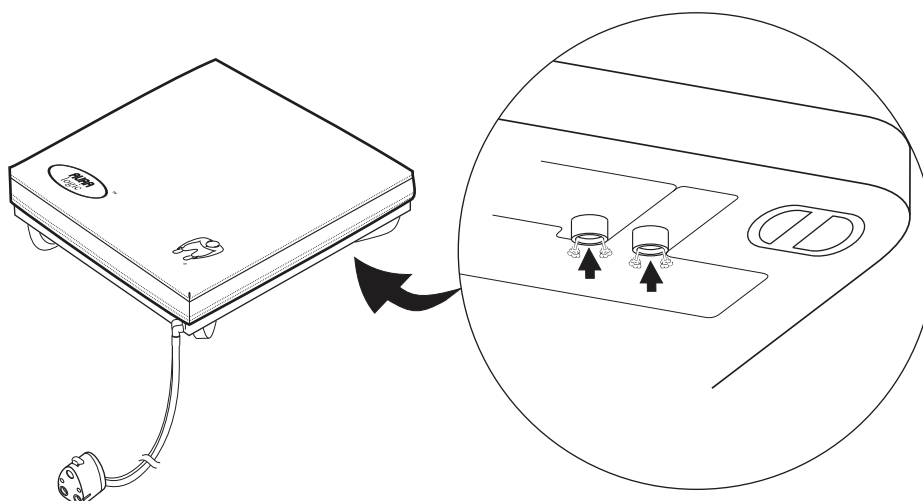
1. Positionner le faisceau de raccordement au-dessus du matelas pour qu'il soit parallèle au côté pied du matelas.
2. Enrouler le matelas du côté pied jusqu'au connecteur de l'unité CPR à la tête du matelas.



## Pour dégonfler le coussin de siège *Aura Logic*

Pour dégonfler le coussin de siège :

1. Débrancher le faisceau de raccordement de la pompe.
2. Appuyer sur les deux soupapes sous le coussin de siège.



## Commande CPR

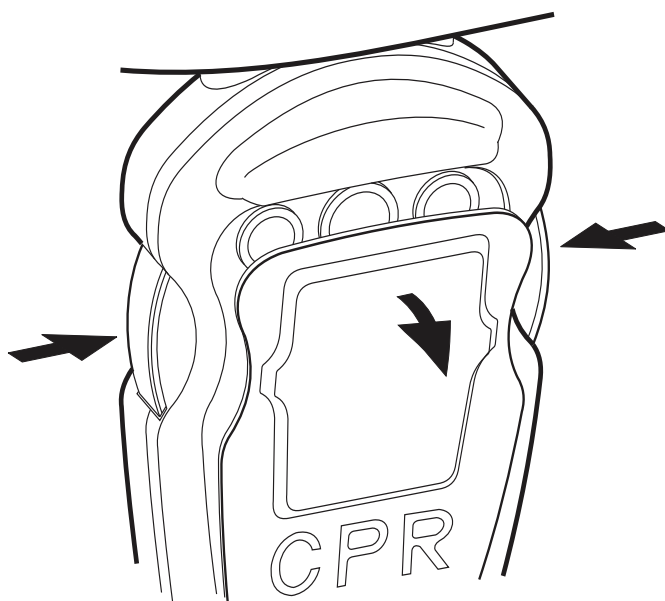
### IMPORTANT

#### EN CAS D'ARRÊT CARDIAQUE

Si le patient subit un arrêt cardiaque et qu'une réanimation cardio-pulmonaire doit être administrée :

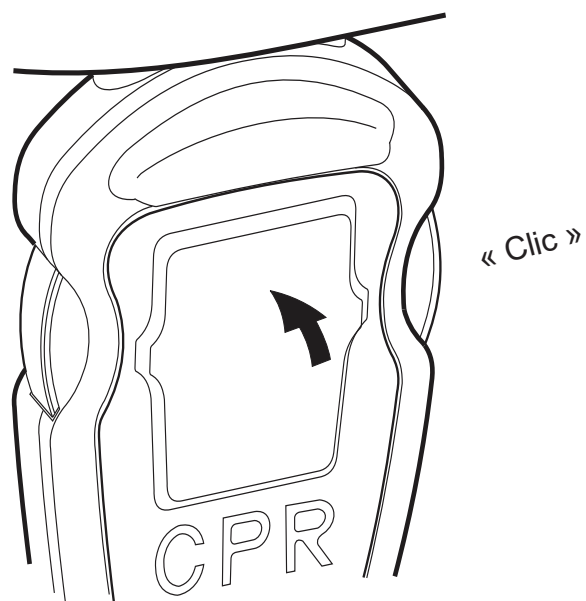
***Pour activer  
l'unité CPR***

Appuyer simultanément sur les deux touches de déverrouillage CPR.



***Pour réinitialiser  
le CPR***

Pousser sur l'avant de l'unité CPR jusqu'à ce qu'un clic se fasse entendre et que l'unité soit en place.



## 6. Batterie

### Mise en garde

**La batterie, disponible en accessoire, ne peut être utilisée à domicile.**

#### Installation de la batterie

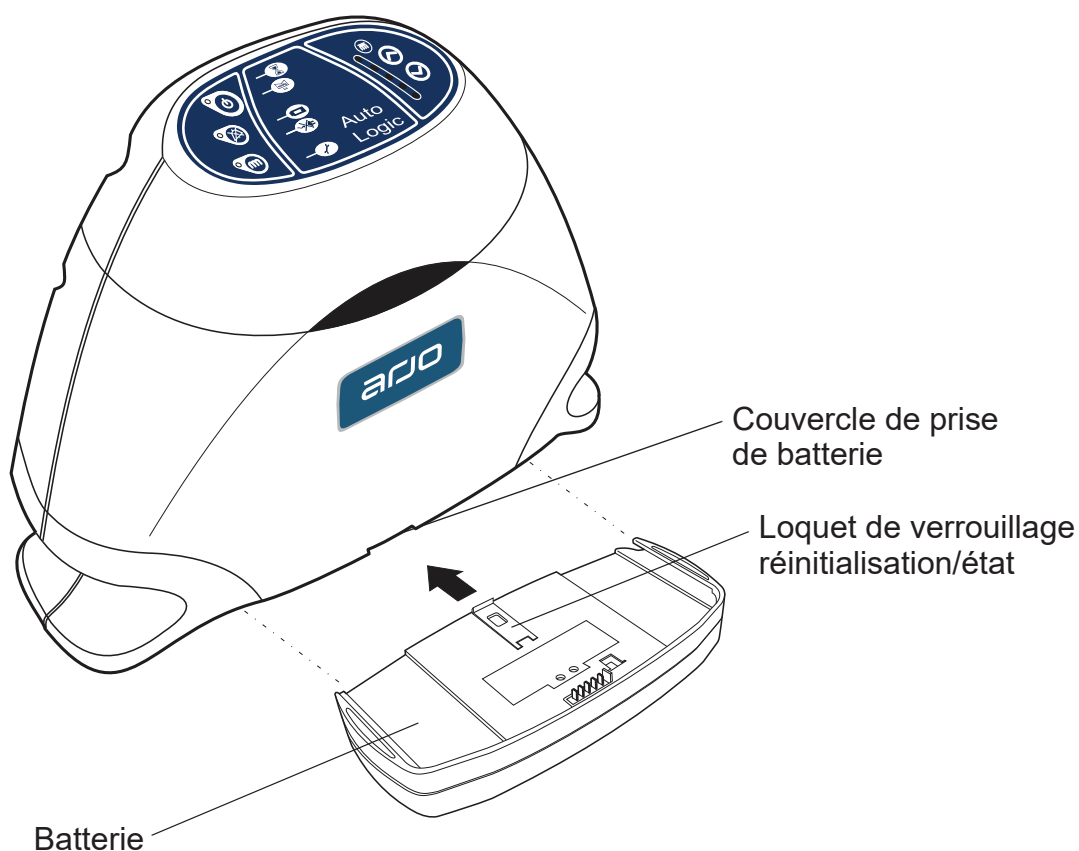
Monter la batterie à la pompe comme suit :

1. Enlever le couvercle de la prise de la batterie de la base de la pompe.

#### REMARQUE !

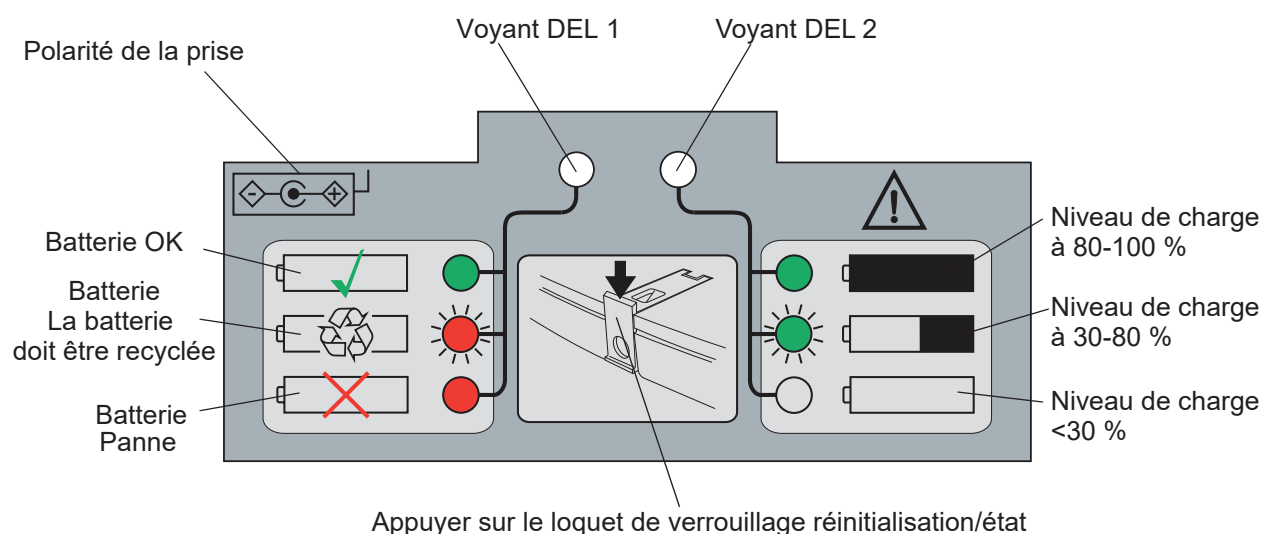
Le ranger dans un endroit hors de portée des bébés et des jeunes enfants pour toute réutilisation ultérieure.

2. En partant de l'avant de la pompe, faire glisser la batterie sur les guides à la base de la pompe et la bloquer en place (vous devez entendre un « clic »).
3. Pour enlever la batterie, appuyer sur le loquet de verrouillage réinitialisation/état à l'arrière de l'unité et faire glisser la batterie hors de la base de la pompe. Remettre la protection de la prise de batterie à la base de la pompe.



## Vérifier l'état de la batterie

### Étiquette de la batterie



### Pour vérifier l'état de la batterie

Pour vérifier l'état de la batterie :

1. Retirer la batterie de la pompe.
2. Appuyer sur le loquet de verrouillage réinitialisation/état ; ceci active les deux voyants DEL sur le dessus de la batterie.

Si la batterie n'est pas en train de charger, les voyants DEL afficheront une des situations suivantes :

Voyant DEL 1	Voyant DEL 2	État de la batterie
Vert ●	Vert ●	La batterie est OK. Son niveau de charge est > 80 %.
Vert ●	Vert ●☀	La batterie est OK. Son niveau de charge est entre 30 et 80 %.
Vert ●	○	La batterie est OK. Son niveau de charge est < 30 %.
Rouge ●☀	Vert ●☀	La batterie doit être recyclée <sup>(a)</sup> . Son niveau de charge est entre 30 et 80 %.
Rouge ●☀	○	La batterie doit être recyclée <sup>(1)</sup> . Son niveau de charge est < 30 %.
Rouge ●	○	La batterie est défectueuse.
○	○	La batterie est entièrement déchargée ou est défectueuse. Essayer de la recharger.

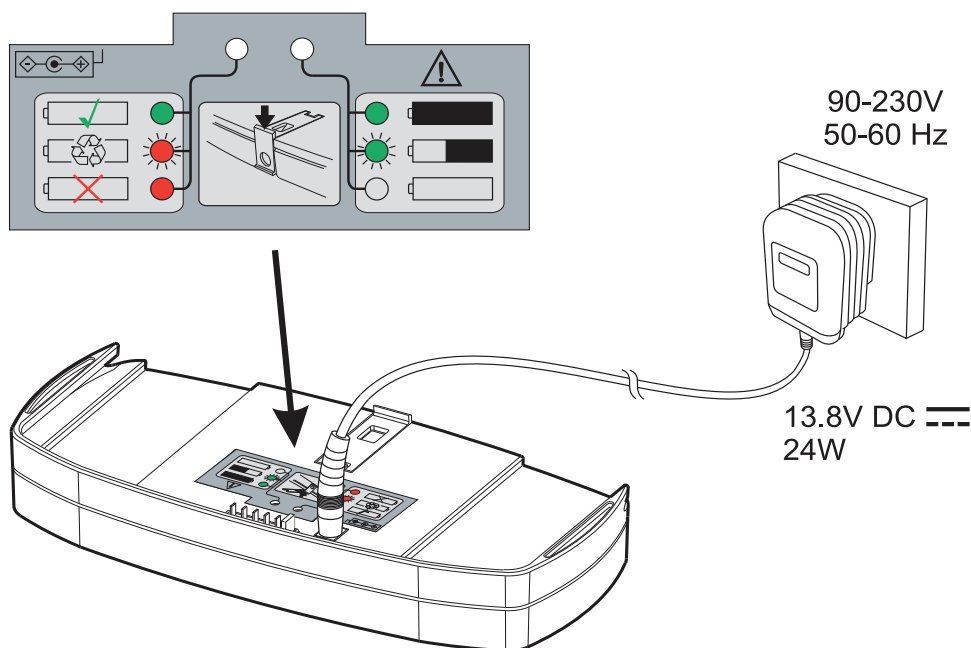
- a. Quand la batterie sera en mode « recyclage », il ne sera jamais indiqué que la batterie est complètement rechargée (remarque : cela n'indique pas qu'il y a une situation de panne). Il est recommandé de renvoyer la batterie à un centre de maintenance Arjo pour la mettre au rebut (voir « Rangement et mise au rebut de la batterie » à la page 23)

## Chargement de la batterie

La batterie est automatiquement rechargée lorsqu'elle est installée dans une pompe branchée à une prise de courant CA. La batterie peut également être rechargée sans la pompe à l'aide du chargeur de batterie comme indiqué ci-après.

### REMARQUE !

Il est normal que la batterie et le chargeur chauffent en cours d'utilisation. Éviter de charger la batterie près d'une source de chaleur ou en l'exposant directement à la lumière du soleil.



Pour garantir une performance à long terme de la batterie, faire régulièrement fonctionner la pompe à l'aide de la batterie jusqu'à ce que la pompe s'éteigne. Ainsi la batterie se déchargera complètement. La recharger complètement avant de la réutiliser.

La durée de vie typique de la batterie est de quatre ans (500 cycles de chargement/déchargement).

Pour manipuler la batterie en toute sécurité et prolonger la durée de vie de la batterie, suivre et mémoriser ces instructions :

### REMARQUE !

Le non-respect de ces consignes peut raccourcir la durée de vie de la batterie et, dans des cas extrêmes, mettre l'utilisateur en danger.

- Utiliser exclusivement la batterie conçue et étiquetée pour être utilisée avec la pompe. En cas de doute, **ne pas** utiliser la batterie. S'assurer que la batterie correspond à la pompe en comparant l'étiquette de la batterie aux « Caractéristiques techniques » à la page 27. Si le type de la batterie ne peut être confirmé, veuillez contacter Arjo.
- La durée de vie de la batterie dépend de plusieurs facteurs. Les facteurs qui peuvent influencer la durée de vie de la batterie sont : la fréquence d'utilisation, la fréquence de chargement, la température de fonctionnement, le rangement et la durée du rangement.
- La durée de vie de la batterie dépend du soin apporté. En prenant soin de la batterie, en la rechargeant fréquemment et en la rangeant à température ambiante, sa durée de vie peut être prolongée. Il est conseillé de remplacer la batterie tous les 2 ans.

Il convient de décharger complètement la batterie Ni-MH avant de la recharger afin d'optimiser sa durée de vie.

**REMARQUE !**

Pour la pompe et les systèmes de matelas/coussin, faire régulièrement fonctionner la pompe en utilisant la batterie jusqu'à ce que la pompe s'éteigne. La recharger complètement avant de la réutiliser.

S'assurer de disposer d'une batterie de remplacement prête à l'emploi en cas de besoin. Il est conseillé au département de l'établissement de garder une batterie de rechange en inventaire.

**Rangement et mise au rebut de la batterie**

Si le système n'est pas utilisé pendant une période prolongée (voir « Chargement de la batterie » à la page 22), enlever et ranger la batterie. Si les batteries doivent être stockées pendant une longue période, elles doivent être rechargées au moins tous les trois à six mois.

Les batteries défectueuses doivent être renvoyées à Arjo pour recyclage ou mise au rebut correcte.

## 7. Décontamination

Les procédures suivantes sont recommandées, mais doivent être adaptées pour garantir la conformité avec les directives locales ou nationales (décontamination de dispositifs médicaux), éventuellement applicables au sein de l'établissement de soins ou dans le pays d'utilisation. En cas de doute, demander l'avis du spécialiste chargé du contrôle des infections.

Le système *Auto Logic* doit faire l'objet d'une procédure de décontamination entre chaque patient et à une fréquence régulière en cours d'utilisation, conformément aux bonnes pratiques applicables à tous les dispositifs médicaux réutilisables.

### AVERTISSEMENT

**Débrancher l'alimentation électrique de la pompe en débranchant le câble d'alimentation secteur de la prise secteur ou en enlevant la batterie avant le nettoyage.**

**Portez toujours des vêtements de protection pour effectuer les procédures de décontamination.**

### Mise en garde

**N'utilisez pas de solutions à base de phénol ou de composés ou tampons abrasifs pendant le processus de décontamination, car cela risquerait d'endommager le revêtement de surface. Ne pas faire bouillir la housse ni la passer à l'autoclave.**

**Éviter de plonger des pièces électriques dans l'eau pendant le processus de nettoyage. Ne pulvérisez pas de solutions de nettoyage directement sur la pompe.**

### **Pour le nettoyage**

Nettoyez toutes les surfaces exposées et retirez les éventuels résidus organiques en les essuyant avec un chiffon imbibé d'eau mélangée à un détergent simple (neutre). Sécher soigneusement.

Ne laissez pas de l'eau ou des produits de nettoyage s'accumuler à la surface de la pompe.

### **Désinfection chimique**

Afin de préserver l'intégrité de la housse, nous recommandons l'utilisation d'un agent libérateur de chlore, comme l'hypochlorite de sodium, à un dosage de 1 000 ppm de chlore disponible (cela peut varier entre 250 ppm et 10 000 ppm en fonction de la réglementation locale et du statut de contamination).

Essuyer toutes les surfaces nettoyées avec la solution, puis essuyer avec un chiffon imbibé d'eau et sécher soigneusement.

Comme solution de rechange, il est possible d'utiliser des désinfectants à base d'alcool (70 % de volume).

Vérifiez que le produit est sec avant de le ranger.

Si vous choisissez un autre désinfectant, parmi la grande variété de produits disponibles, nous vous conseillons de consulter le fournisseur du produit chimique pour être sûr qu'il convient avant utilisation.

**Ne pas tordre ni essorer, ne pas placer en autoclave et pas utiliser de solutions à base de phénol.**

### **Désinfection thermique**

Pour en savoir plus sur la housse supérieure du matelas, y compris les directives en matière de lavage, se reporter au tableau « Caractéristiques de la housse » à la page 30.



---

## 8. Maintenance habituelle

---

### Systèmes *Auto Logic* et *Aura Logic*

- Maintenance** L'équipement a été conçu pour impliquer une maintenance quasi nulle entre périodes d'entretien.
- Entretien** Arjo pourra fournir des manuels d'entretien, des listes de pièces de composantes et d'autres informations nécessaires à la réparation du dispositif, confiée au personnel formé par Arjo, sur simple demande.
- Période d'entretien** Arjo recommande un entretien du système *Auto Logic* après 12 mois de fonctionnement continu par un technicien agréé Arjo. Cet entretien est signalé par l'affichage du symbole lumineux Entretien.

### Pompe *Auto Logic* et *Aura Logic*

- Soins généraux, maintenance et inspection** Vérifier que tous les branchements électriques et le cordon d'alimentation ne présentent pas de dommages ou de traces d'usure.
- Si la pompe a été soumise à un traitement anormal (immersion dans l'eau ou chute par exemple), il convient de la retourner au centre de service agréé.

### Matelas *Auto Logic* 110, 175 & 200 et coussin de siège *Aura Logic*









- Entretien général** Retirer la housse et l'inspecter afin de détecter d'éventuels signes d'usure ou des déchirures.
- Vérifier que toutes les fermetures éclair sont en parfait état de fonctionnement.
- Vérifier l'intégrité de tous les connecteurs, et notamment la cellule liée aux raccords divers.
- Vérifier que toutes les fixations de cellule sont correctement branchées sur le drap housse du matelas et ne sont pas lâches ni abîmées.

### Étiquettes de numéro de série

- Pompe** Le numéro de série de la pompe figure sur l'étiquette au dos du boîtier de celle-ci.
- Matelas** L'étiquette du numéro de série du matelas se trouve à l'intérieur de la housse inférieure, au-dessus du faisceau de raccordement, voir l'illustration à la page 2.
- Coussin de siège** L'étiquette du numéro de série du coussin de siège se trouve juste à l'intérieur et à l'avant de la housse inférieure, voir l'illustration à la page 5.
- Indiquez ces numéros de série lors de vos demandes d'entretien.

## 9. Dépannage état des alarmes

Le tableau suivant contient un guide de dépistage des anomalies pour les systèmes *Auto Logic* et *Aura Logic* en cas de dysfonctionnement. Toutes les conditions d'alarme présentent un faible degré de priorité, conformément à la norme 60601-1-8.













Voyant	Cause possible	Solution
<b>BASSE PRESSION</b>  et <b>VOYANT D'ATTENTE</b> 	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La pompe est en train de gonfler le matelas/coussin.</li> <li>2. L'unité CPR n'est pas totalement fermée.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Les deux voyants s'éteindront lorsque la pression de fonctionnement est atteinte.</li> <li>2. Refermer l'unité CPR.</li> </ol>
<b>BASSE PRESSION</b> 	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La tubulure n'est pas correctement branchée.</li> <li>2. L'unité CPR n'est pas totalement fermée.</li> <li>3. Il y a une fuite dans le dispositif.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifier le connecteur du faisceau de raccordement ; s'assurer qu'il est correctement attaché à la pompe.</li> <li>2. Refermer l'unité CPR.</li> <li>3. Appeler un technicien de maintenance.</li> </ol>
<b>PANNE DE COURANT</b> 	La pompe n'a plus d'alimentation électrique.	Rétablir le courant ou éteindre la pompe.  Si la batterie complètement chargée est branchée à la pompe, celle-ci continuera de fonctionner pendant 8 heures minimum.
<b>CHARGE FAIBLE</b> 	Le niveau de charge de la batterie est faible.	Installer une batterie entièrement chargée ou recharger la batterie en utilisant l'alimentation secteur pour faire fonctionner la pompe.
<b>ENTRETIEN (VOYANT ALLUMÉ EN PERMANENCE)</b> 	La pompe doit recevoir un entretien.	Appeler un technicien de maintenance.  Pour trouver le numéro de série de la pompe, du matelas ou du coussin, voir « Étiquettes de numéro de série » à la page 25.
<b>ENTRETIEN (VOYANT CLIGNOTANT)</b> 	La pompe a détecté une erreur interne.	Éteindre la pompe et appeler un technicien.
<b>AUTOFIRM ne fonctionne pas</b> 	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Un coussin est utilisé.</li> <li>2. Un matelas est utilisé.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le mode Autofirm peut uniquement être utilisé avec les matelas.</li> <li>2. Attendre 2 secondes avant de relâcher la touche Autofirm.</li> </ol>

### REMARQUE !



Si les procédures de dépistage des anomalies ne permettent pas au système d'offrir des performances normales, arrêtez immédiatement d'utiliser celui-ci et appelez un technicien.

## 10. Caractéristiques techniques

POMPE	
<b>Modèle :</b>	<i>Auto Logic</i>
<b>Références :</b>	630004FR (630EUR)    France
<b>Tension d'alimentation :</b>	100-230 V
<b>Fréquence d'alimentation :</b>	50-60 Hz
<b>Alimentation électrique :</b>	28 – 68 VA
<b>Taille :</b>	375 mm x 280 mm x 125 mm (14,8" x 11" x 5")
<b>Poids :</b>	3,9 kg (8,6 lb) (sans batterie)
	4,6 kg (10,14 lb) (avec batterie)
<b>Matériau du boîtier :</b>	Plastique ABS
<b>Régime nominal du fusible de la prise :</b>	5A à BS1362 (RU uniquement)
<b>Calibre du fusible de la pompe :</b>	2 x T3,15 A H250 V
<b>Degré de protection contre les chocs électriques :</b>	Raccordé au réseau : Classe II, double isolation sans terre fonctionnelle Type BF  Aucun branchement au secteur : alimentation interne (non destiné pour les soins à domicile)
<b>Degré de protection contre l'infiltration de liquides :</b>	IP20 - (non destiné pour les soins à domicile) IP21 - (destiné aux soins à domicile, à partir du numéro de série 1500004716) Protection contre les corps solides de plus de 12,5 mm de diamètre et contre les gouttes d'eau tombant à la verticale.
<b>Mode de fonctionnement :</b>	Continu
<b>Durée du cycle :</b>	10 minutes (Autofirm 15 à 30 minutes)

SYMBOLES FIGURANT SUR LA POMPE					
	L'opérateur doit lire ce document (mode d'emploi) avant utilisation. Remarque : ce symbole est bleu sur l'étiquette du produit.		Voyant de batterie faible		Ne pas jeter avec les ordures ménagères
	En ce qui concerne les risques d'électrocution, d'incendie et risques mécaniques, uniquement selon la norme CAN/CSA-C22.2 n° 60601.1 (2008) + (2014) et ANSI/AAMI ES60601-1 (2005)+AMD(2012). ÉQUIPEMENT MÉDICAL		Marche/Veille. Remarque : L'unité n'est pas isolée de l'alimentation secteur.		Type BF
	Pour la description du classement du produit (3e édition), veuillez vous reporter au présent document (mode d'emploi).	<b>SN :</b>	Numéro de série	<b>Réf. :</b>	Numéro de modèle
	Pour la description du classement du produit (2e édition), veuillez vous reporter au présent document (mode d'emploi).		Fabricant : ce symbole est accompagné du nom et de l'adresse du fabricant.		Double isolation
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux		Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne. Les chiffres indiquent la supervision de l'organisme notifié.		

INFORMATIONS SUR L'ENVIRONNEMENT			
Condition	Plage de températures	Humidité relative	Pression atmosphérique
Fonctionnement	+5 °C à +40 °C (+41 °F à +104 °F)	30 % à 75 % (sans condensation)	700 hPa à 1 060 hPa
Stockage (longue durée)	+5 °C à +40 °C (+41 °F à +104 °F)	20 % à 95 % (sans condensation)	700 hPa à 1 060 hPa
Stockage (courte durée)	-20 °C à +65 °C (-4 °F à +149 °F)	20 % à 95 % (sans condensation)	500 hPa à 1 060 hPa
<b>REMARQUE !</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Si la pompe est stockée dans des conditions hors plage de fonctionnement, prévoir le temps nécessaire pour que sa température se stabilise à la normale avant utilisation. Attendre 8 heures minimum si la pompe est stockée à -20 °C.</li> <li>L'exposition prolongée à des températures élevées a notamment pour effet d'augmenter l'autodécharge de la batterie interne; cela réduira la durée des alarmes de coupure de courant. La pompe est branchée sur l'alimentation secteur, elle chargera intégralement la batterie sur une période de 24 heures.</li> </ul>			

ACCESSOIRES	
Pièce :	Batterie
	REMARQUE : La batterie n'est pas conçue pour être utilisée pour des soins à domicile.
Référence :	BBP600
Poids :	0,8 kg
Régime nominal :	13,8 V cc — — — 4 Ah (NiMH)
Symboles	
	Ne pas jeter avec les ordures ménagères
	Recycler



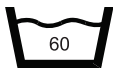



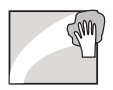

MATELAS			
Description	Matériau des cellules	*Dimensions du sous-matelas en mousse **Dimensions du sous-matelas rempli d'air	Matériau de la base
<i>Auto Logic 110</i>	Polyuréthane	S.o.	S.o.
<i>Auto Logic 175</i>	Polyuréthane	*2 032 x 838 x 63,5 mm (80" x 33" x 2 ½")	PU laminé
<i>Auto Logic 200</i>	Polyuréthane	**2 030 x 860 x 90 mm (80" x 34" x 3 ½")	PU laminé

DIMENSIONS DES MATELAS						
Référence	Description	Housse supplémentaire	Longueur en mm	Largeur en mm	Poids Kg	Hauteur en mm
PXA001DAR	<i>Auto Logic 110</i> (Reliant IS <sup>2</sup> )	PXA080	2 030 (80")	860 (34")	7,5	115 (4 ½")
PXA201DAR	<i>Auto Logic 110 Étroit</i> (Reliant IS <sup>2</sup> )	PXA280	2 030 (80")	780 (30")	7,5	115 (4 ½")
PXB005DAR	<i>Auto Logic 175</i> (Reliant IS <sup>2</sup> )	PXB180	2 030 (80")	860 (34")	10,5	175 (7")
PXB001DAR	<i>Auto Logic 200</i> (Reliant IS <sup>2</sup> )	PXB080	2 030 (80")	860 (34")	10,5	205 (8")
PXB201DAR	<i>Auto Logic 200 Étroit</i> (Reliant IS <sup>2</sup> )	PXB280	2 030 (80")	780 (30")	10,5	205 (8")
PXA001DARW	<i>Auto Logic 110</i> (housses soudées par Reliant IS2)	PXA080W	2 030 (80")	860 (34")	7,5	115 (4 ½")
PXA201DARW	<i>Auto Logic 110 Étroit</i> (housses soudées par Reliant IS2)	PXA280W	2 030 (80")	780 (30")	7,5	115 (4 ½")
PXB001DARW	<i>Auto Logic 200</i> (housses soudées par Reliant IS2)	PXB080W	2 030 (80")	860 (34")	10,5	205 (8")
PXB201DARW	<i>Auto Logic 200 Étroit</i> (housses soudées par Reliant IS2)	PXB280W	2 030 (80")	780 (30")	10,5	205 (8")
PXB005DARW	<i>Auto Logic 175</i> (housses soudées par Reliant IS2)	PXB180W	2 030 (80")	860 (34")	10,5	175 (7")

COUSSIN	
Coussin de siège <i>Aura Logic</i>	PXS001
Longueur :	470 mm (18 ½")
Largeur :	455 mm (17,9")
Hauteur :	50 mm (2")
Matériau des cellules	Polyuréthane
Référence cousu	PXS062
Référence soudé	PXS062W

SPÉCIFICATION DE LA HOUSSE		
Caractéristiques	Housse standard (Reliant IS <sup>2</sup> )	Housse soudée (Reliant IS <sup>2</sup> )
Housse amovible	Oui	Oui
Perméable à la vapeur d'eau	Faible	Faible
Faible friction	Non	Non
Imperméable aux liquides/hydrofuge	Oui	Oui
Le revêtement en polyuréthane comprend un agent antimicrobien permettant de contrôler la détérioration microbienne du tissu.	Oui	Oui
Ignifuge <sup>a</sup>	BS 7175 : 0,1 & 5	BS 7175 : 0,1 & 5
Extensible dans les deux sens	Oui	Oui
Températures de lavage recommandées	60 °C (140 °F) pendant 15 min	60 °C (140 °F) pendant 15 min
Températures de lavage maximales	95 °C (203 °F) max. 15 min.	95 °C (203 °F) max. 15 min.
Températures de séchage recommandées	60 °C (140 °F) ou séchage à l'air	60 °C (140 °F) ou séchage à l'air
Températures de séchage maximales	Max 80 °C (176 °F)	Max 80 °C (176 °F)
Produits chimiques pour le nettoyage <sup>b</sup>	Chlore à 1 000 ppm ou alcool d'une concentration de 70 % ; pas de phénol ; s'assurer que le produit est sec avant de le ranger	Chlore à 1 000 ppm ou alcool d'une concentration de 70 % ; pas de phénol ; s'assurer que le produit est sec avant de le ranger

- a. Pour consulter les autres normes d'essai d'inflammabilité, consulter le cas échéant les étiquettes de conformité de chaque produit.
- b. Les concentrations de chlore peuvent varier de 250 ppm à 10 000 ppm, en fonction des politiques locales et du niveau de contamination. Si vous choisissez un autre désinfectant, parmi la grande variété de produits disponibles, Arjo conseille de consulter le fournisseur du produit chimique pour être sûr qu'il convient avant utilisation.

SYMBÔLES DE NETTOYAGE DU MATELAS			
	Température de lavage recommandée : 15 min à 60 °C (140 °F)  Température de lavage maximale : 15 min à 95 °C (203 °F)		Séchage en machine à 60 °C (140 °F)  Température de séchage maximale : 80 °C (176 °F)
	Température de lavage recommandée : 15 min à 60 °C (140 °F)		Séchage en machine à 60 °C (140 °F)
	Ne pas repasser		Ne pas utiliser de solutions de nettoyage à base de phénol
	Nettoyer les surfaces avec une solution nettoyante, rincer avec un chiffon humidifié avec de l'eau et sécher soigneusement		Utiliser une solution diluée à 1 000 ppm de chlore disponible

## Compatibilité électromagnétique (CEM)

Le produit a été testé pour vérifier sa conformité aux normes et aux réglementations actuelles concernant sa capacité à bloquer les interférences électromagnétiques (EMI) provenant de sources extérieures.

Certaines procédures peuvent contribuer à réduire les interférences électromagnétiques, notamment :

- Utiliser uniquement les câbles et les pièces de rechange Arjo afin d'éviter d'augmenter les émissions ou de diminuer l'immunité ce qui risque de compromettre le fonctionnement correct de l'appareil.
- S'assurer que les autres dispositifs utilisés pour le suivi et/ou le maintien en vie de patients sont conformes aux normes admissibles pour les émissions.

### AVERTISSEMENT

Les appareils de communication sans fil tels que les périphériques informatiques de réseau sans fil, les téléphones portables, les téléphones sans fil, ainsi que leur station de base, les talkies-walkies, etc. risquent d'affecter l'appareil et doivent être éloignés d'au moins 1,5 m de celui-ci.

Environnement prévu : soins à domicile et établissements de soins professionnels.


Exceptions : équipement chirurgical HF (haute fréquence) et salle blindée anti-RF (fréquences radio) issues d'un système d'imagerie par résonance magnétique.

### AVERTISSEMENT

L'utilisation de cet équipement à proximité ou relié à un autre équipement devrait être évitée, car ceci peut entraîner un mauvais fonctionnement. Si une telle utilisation est nécessaire, cet équipement et l'autre équipement doivent être examinés afin de contrôler leur bon fonctionnement.

Recommandations et déclarations du fabricant – Émissions électromagnétiques		
Essai de contrôle des émissions	Conformité	Environnement électromagnétique – Recommandations
Émissions RF CISPR – 11	Groupe 1	Cet équipement n'utilise l'énergie RF que pour ses fonctionnalités internes. Ses émissions RF sont donc très faibles et ne sont pas susceptibles de provoquer des interférences avec un équipement électronique à proximité. Cette pompe convient à une utilisation dans tous les établissements, <b>y compris</b> les établissements domestiques et ceux raccordés directement au réseau public de distribution à basse tension utilisée pour le grand public et alimentant les immeubles à usage domestique.
Émissions RF CISPR – 11	Classe B	
Émissions de courant harmonique  CEI 61000-3-2	Classe A	
Fluctuations de tension et émissions d'harmoniques  CEI 61000-3-3	Conforme	



Recommandations et déclarations du fabricant - immunité électromagnétique			
Essai d'immunité	Niveau de test CEI 60601-1-2	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Recommandations
Décharge électrostatique (DES)  EN 61000-4-2	$\pm 2 \text{ kV}, \pm 4 \text{ kV}, \pm 8 \text{ kV},$ $\pm 15 \text{ kV}$ dans l'air  $\pm 8 \text{ kV}$ contact	$\pm 2 \text{ kV}, \pm 4 \text{ kV}, \pm 8 \text{ kV},$ $\pm 15 \text{ kV}$ dans l'air  $\pm 8 \text{ kV}$ contact	Le sol doit être en bois, en béton ou en carrelage. Si les sols sont recouverts de matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Perturbations conduites induites par les champs RF  EN 61000-4-6	3 V en 0,15 MHz à 80 MHz  6 V dans les bandes ISM et les bandes de radios amateurs entre 0,15 et 80 MHz  80 % AM à 1 kHz	3 V en 0,15 MHz à 80 MHz  6 V dans les bandes ISM et les bandes de radios amateurs entre 0,15 et 80 MHz  80 % AM à 1 kHz	Ne pas utiliser d'équipements de communication RF portables et mobiles à proximité d'un quelconque composant de l'appareil, y compris les câbles, à une distance inférieure à 1 mètre si la puissance nominale de sortie des émetteurs dépasse 1 W (a). L'intensité des champs des émetteurs RF, telle que déterminée par une étude électromagnétique du site <sup>a</sup> , doit être inférieure au niveau de conformité dans chaque plage de fréquences. <sup>b</sup>  Des interférences peuvent se produire à proximité d'un équipement marqué du symbole suivant :  
Champ électromagnétique de RF rayonnées  CEI 61000-4-3	Soins à domicile 10 V/m  80 MHz à 2,7 GHz  80 % AM à 1 kHz	Soins à domicile 10 V/m  80 MHz à 2,7 GHz  80 % AM à 1 kHz	
Transitoires électriques/salves  EN 61000-4-4	Ports SIP/SOP $\pm 1 \text{ kV}$  Port AC $\pm 2 \text{ kV}$  Fréquence de répétition : 100 kHz	Ports SIP/SOP $\pm 1 \text{ kV}$  Port AC $\pm 2 \text{ kV}$  Fréquence de répétition : 100 kHz	L'alimentation électrique doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier standard.
Champ magnétique de la fréquence d'alimentation  EN 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Les champs magnétiques de la fréquence d'alimentation doivent correspondre au niveau de celle d'un environnement typique commercial ou médical standard.
Surtension  CEI 61000-4-5	$\pm 0,5 \text{ kV} \pm 1 \text{ kV} ; \pm 2 \text{ kV},$ CA secteur, phase à la terre  $\pm 0,5 \text{ kV} \pm 1 \text{ kV},$ CA secteur, phase à phase	$\pm 0,5 \text{ kV} \pm 1 \text{ kV} ; \pm 2 \text{ kV},$ CA secteur, phase à la terre  $\pm 0,5 \text{ kV} \pm 1 \text{ kV},$ CA secteur, phase à phase	La qualité du secteur doit correspondre à celle d'un environnement hospitalier ou commercial type.

Recommandations et déclarations du fabricant - immunité électromagnétique			
Creux de tension, coupures brèves et variations de tension sur les lignes d'entrée de l'alimentation	0 % UT ; 0,5 cycle à 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315°  0 % UT ; 1 cycle et 70 % UT ; 25/30 cycles Monophasé : à 0°	0 % UT ; 0,5 cycle à 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315°  0 % UT ; 1 cycle et 70 % UT ; 25/30 cycles Monophasé : à 0°	La qualité du secteur doit correspondre à celle d'un environnement hospitalier ou commercial type. Si l'utilisateur du produit a besoin de poursuivre le fonctionnement pendant des interruptions de l'alimentation secteur, il est recommandé d'alimenter le produit à partir d'un onduleur ou d'une batterie.
CEI 61000-4-11	0 % UT ; 250/300 cycles	0 % UT ; 250/300 cycles	
REMARQUE : $U_T$ désigne la tension de secteur CA avant l'application du niveau d'essai.			
<p><sup>a</sup> On ne peut théoriquement pas estimer avec précision les forces de champ d'émetteurs fixes, tels que les stations de base pour radiotéléphones (cellulaires/sans fil) et les radios terrestres mobiles, les radioamateurs, les chaînes de radio AM et FM et les chaînes de télévision. Pour évaluer l'environnement électromagnétique lié aux émetteurs RF fixes, une étude électromagnétique du site doit être envisagée. Si l'intensité de champ mesurée sur le site où est utilisé le produit est supérieure au niveau de conformité RF applicable mentionné ci-dessus, il faut vérifier que le produit fonctionne normalement. En cas de fonctionnement anormal, il peut s'avérer nécessaire de prendre d'autres mesures, telles que la réorientation ou le repositionnement du produit.</p> <p><sup>b</sup> Au-dessus de la plage de fréquence allant de 150 kHz à 80 MHz, l'intensité des champs doit être inférieure à 3 V/m.</p>			

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: +61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.be

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo - SP - Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディイ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話: +81 (0)3-6435-6401

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



**CE**  
2797